



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

ALL
ARTS
LETTRES
ET
LANGUES
NANCY

ERUDI

Année universitaire 2024-2025

GUIDE DES ÉTUDES

Master à distance - Domaine Arts, Lettres et Langues

Mention Langues et Sociétés

Parcours **Mondes Anglophones**



erudi.univ-
lorraine.fr



erudi-contact@
univ-lorraine.fr



UFR Arts, Lettres
et Langues - Nancy
(Université de Lorraine)



@all_nancy



@CLSH.Ncy

Nous profitons de cette rentrée pour remercier les étudiants pour leur fidélité et pour souhaiter la bienvenue aux « nouveaux ».

Les personnels du service **ERUDI** (Études et Ressources Universitaires à DIstance) poursuivent leurs efforts pour répondre aux besoins des étudiants qui ne peuvent pas participer aux études universitaires en présentiel.

Les cours seront uniquement disponibles sur Internet sur la plateforme de cours en ligne Arche (<http://arche.univ-lorraine.fr/>). Notre système de formation « **e-learning** » donne aux enseignants la possibilité de développer leurs contenus au cours de l'année universitaire : ajouts de ressources, activités supplémentaires, introduction progressive de la vidéo, etc. En conséquence, il vous est demandé de **consulter régulièrement vos cours en ligne**.

Nous comptons sur votre contribution pour animer la formation. N'hésitez pas à poser vos questions aux professeurs, notamment par mail ou via les forums des cours.

Nous espérons que ce Guide des Études apportera toutes les réponses aux questions que vous vous posez sur notre offre de formation en Master. **Lisez-le attentivement !**

Une **Foire Aux Questions (FAQ)** est également disponible sur notre site en cliquant sur le lien suivant : [FAQ ERUDI](#)

Les équipes pédagogiques et administratives d'ERUDI vous souhaitent une Bonne année universitaire !

P.3**COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?****P.3****ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT****P.4****ORGANISATION DES EXAMENS****P.5****MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS****P.9****DESCRIPTIFS DES ENSEIGNEMENTS**



COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?

Une fois votre inscription administrative et pédagogique terminées, vous pourrez accéder à tous vos cours ERUDI dans votre Espace Numérique de Travail à <http://ent.univ-lorraine.fr> >>> Bloc « **Pédagogie** », puis « **Cours en ligne** » ou directement sur la **plateforme de cours en ligne Arche** à <http://arche.univ-lorraine.fr>

La connexion doit être réalisée avec votre identifiant de l'Université de Lorraine :

ACTIVER VOTRE COMPTE INFORMATIQUE : UNE ÉTAPE INDISPENSABLE !

- 1 Votre compte sera créé automatiquement dès votre inscription validée.
- 2 Ensuite, activez-le en vous rendant sur <http://sesame.univ-lorraine.fr>
- 3 Puis cliquez sur « Activer mon compte », choix : « Je suis étudiant (non doctorant) à l'Université de Lorraine ». Vous avez besoin de votre n° étudiant et de votre date de naissance. Si vous perdez votre mot de passe ou votre identifiant, suivez la procédure sur la page d'accueil de l'ENT ou sur <https://auth.univ-lorraine.fr/login>

Matériel nécessaire : un ordinateur et une connexion Internet fiable

Logiciels : lecteur de fichier PDF, traitement de texte (possibilité de télécharger les logiciels gratuitement sur <https://numerique.univ-lorraine.fr>.)



ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT



Les premiers cours du **Semestre 1** seront en ligne à partir du **30 septembre 2024**.
Les premiers cours du **Semestre 2** seront en ligne à partir du **20 janvier 2025**.

La plupart des inscrits à l'enseignement à distance ont des contraintes familiales ou professionnelles. Avec ERUDI, **il est possible d'étaler vos études sur plusieurs années** pour concilier ces différents impératifs (**attention toutefois** aux modalités particulières pour les étudiants boursiers).

Votre réussite dépend fortement de votre **motivation et de votre capacité à vous organiser** pour travailler régulièrement. Pour rompre votre isolement, nous vous invitons également à **participer aux forums d'échange** et à contacter vos enseignants.



Afin de faciliter la communication avec le service ERUDI, nous vous invitons à **utiliser votre boîte mail étudiante sur l'ENT** (<http://ent.univ-lorraine.fr>) >>> Bloc « **Message** » et à la consulter régulièrement. Vous pouvez rediriger vos messages de votre boîte mail étudiante vers votre boîte mail personnelle en suivant la procédure indiquée en ligne.



ORGANISATION DES EXAMENS



Les examens de la 1^{re} session du **Semestre 1** se dérouleront **en janvier**.
Les examens de la 1^{re} session du **Semestre 2** se dérouleront **en mai**.
Les examens de la 2^{ème} session du **Semestre 1 et 2** se dérouleront **en juin**.

> Inscription aux examens :

Pour être autorisés à se présenter aux examens, **les étudiants doivent obligatoirement avoir effectué leur inscription administrative et leur inscription pédagogique**.

> Centre d'examens :

Les épreuves **écrites et orales** se déroulent à **Nancy**.



L'accès de la salle d'examen est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant le(s) sujet(s).

Merci de prendre vos dispositions pour être présent sur le lieu de l'examen 30 minutes avant le début de l'épreuve !

Il est possible, sous certaines conditions, de passer les examens dans des centres à l'étranger agréés : demande à faire en début d'année, respect impératif de la date de renvoi du dossier **complet**.

Plus d'informations sur www.erudi.univ-lorraine.fr >>> « **Formations** » puis **cliquez sur votre diplôme**, ou auprès du secrétariat de diplôme : all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr



Nous restons à votre disposition pour toutes les questions relatives aux modalités de contrôle. Nos lignes téléphoniques étant régulièrement saturées, il est préférable de poser vos questions par mail à : erudi-contact@univ-lorraine.fr



MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS

MASTER 1^{re} année

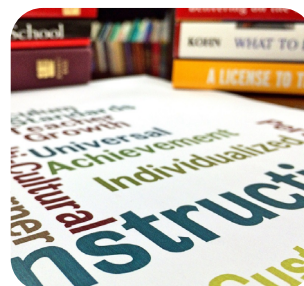
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
Semestre 7		
UE 701	Histoire culturelle à l'international (2 au choix) Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Enjeux des patrimonialisations L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : textes et circulation Enjeux interculturels : Occident/Monde arabe et africain I et II	3
UE 702	Initiation à la recherche en semi-autonomie Colloques, conférences et séminaires-rapport critique Projet professionnel/recherche Mémoire Stage (facultatif : de 10 heures à 8 semaines)	6
UE 703	Langue de spécialité : anglais Linguistique anglaise Traduction non-littéraire Oral (expression/interaction)	6
UE 704	Culture de spécialité : aire anglophone Culture anglophone I	6
UE 705	CHOIX ORIENTATION Orientation recherche : Area studies «Glocalisation», cosmopolitanism Borders, transfers, migrations: Civilization Borders, transfers, migrations: Literature Orientation professionnelle : International communication General Semiotics / Introduction à la sémiotique Media studies I (Media Linguistics) Mise en œuvre technique (Indesign, Publisher...)	9

Semestre 8

UE 801	Histoire culturelle à l'international (2 au choix) Hollywood Cinema. Music in Billy Wilder's Films Enjeux pol. & esthét. du cinéma italien entre 20e et 21e s. Critics of Liberalism: Britain's committed intellectuals Histoire culturelle de la Russie : les Russes et l'Occident Approches de la diversité linguistique Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires Ecrits autobiographiques (littéraires ou non) Histoire culturelle de l'Europe	3
UE 802	Activité intégratrice Séminaires et conférences au choix Mémoire Stage (facultatif)	6
UE 803	Langue de spécialité : anglais Philologie anglaise Traduction littéraire	6
UE 804	Culture de spécialité : aire anglophone Multilingual and multicultural societies Culture anglophone II	6
UE 805	CHOIX ORIENTATION Orientation recherche : Area studies Colonial & Postcolonial Studies Multi-ethnic North America: Civilization Multi-ethnic North America : Literature Orientation professionnelle : International communication History of print/audio-visual media Media Studies 2 (Critical reading of interna. press) Technical Practice (Web Design)	9

MASTER 2 ^e année		
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
Semestre 9		
UE 901	Histoire culturelle à l'international (2 au choix) Cultural Studies. Cultures musicales (in English) Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire Enjeux des patrimonialisations L'art comme manifestation de la vie politique Musique et cinéma arabes : textes et circulation Enjeux interculturels : Occident/Monde arabe et africain I et II	3
UE 902	Activité intégratrice : projet en semi-autonomie Séminaires et conférences au choix : compte-rendu critique Projet professionnel/recherche Mémoire de recherche Stage (facultatif)	6
UE 903	Langue de spécialité : aire anglophone Linguistique de corpus Traductologie (anglais) Langue orale (anglais)	6
UE 904	Culture de spécialité : aire anglophone Culture anglophone III	6
UE 905	CHOIX ORIENTATION Orientation recherche : Area studies Linguistics and cultural policies around the world Multiculturalism and cosmopolitanism New and emerging literacy and Internet Orientation professionnelle : International communication Critical discourse analysis Media discourses Technical Practice: filming	9

Semestre 10		
UE 1001	1 Activité intégratrice : projet professionnel/recherche Mémoire de recherche	24
UE 1002	Langue et culture de spécialité : aire anglophone Traduction littéraire Multilingual and multicultural societies	6





DESCRIPTIF DES ENSEIGNEMENTS

MASTER 1

SEMESTRE 7

➔ UE 701 / Histoire culturelle à l'international (2 au choix)

- Cultural Studies. Cultures musicales (in English)
- Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture
- Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire
- Enjeux des patrimonialisations
- L'art comme manifestation de la vie politique
- Musique et cinéma arabes : textes et circulation
- Enjeux interculturels : Occident/Monde arabe et africain I et II

➔ UE 702 / Initiation à la recherche en semi-autonomie

- Séminaire et conférences au choix (10h minimum) et rapport critique
- Mémoire de recherche

➔ UE 703 / Langue de spécialité : anglais

> EC1 - Linguistique anglaise

Hanane Benmokhtar ✉ hanane.benmokhtar@inalco.fr

La réflexion sur la langue est approfondie par l'étude et la comparaison de faits de langue, et portera également sur la dimension orale de ces faits de langue : accentuation, intonation, rapport entre graphie et phonie, etc. Ce cours vise à développer une meilleure compréhension et une meilleure connaissance du fonctionnement de la langue anglaise.

> EC2 - Traduction non-littéraire

Philippe Mahoux Pausin ✉ philippe.mahoux@univ-lorraine.fr

This course takes a look at the specifics of non-literary translation, with a preliminary review and analysis of the "cultural" problems it raises. The texts pertain to various cultural and institutional areas and registers such as journalism, the legal world, and the world of economics. No inroads will be made into the world(s) of science and technology as such, although some references to them may occur in some of the texts proposed for analysis and/or translation. . The often complex questions of modulation, equivalence and adaptation will be contextualized and explored in relation to the

often "tricky" differences between French, American, and British institutions and the strategies to be worked out in trying to "bridge" or "naturalize" these differences for a "foreign" readership. Both English-language and French texts will be proposed for practice and analysis.

Useful works:

- Chuquet Hélène, Paillard Michel. *Approche linguistique des problèmes de traduction*. Paris : Ophrys, 1989.
- Damont Marie. *Anglais Thème/version : traduire la presse*. Paris : Ellipses, 2023.
- Gandrillon Daniel. *Traduire la presse*. Paris : Ellipses. 2004.
- Gusdorf Florent. *New Words: Lexique thématique du vocabulaire contemporain (anglais-français)*. Paris : Ellipses, 2019.
- Hervey Sandor, Higgins Ian. *Thinking Translation, A Course in Translation Method: French to English*. London: Routledge, 1992.
- Houbert Frédéric. *Guide pratique de la traduction juridique : anglais-français*. Paris : La Maison du dictionnaire, 2005.

> EC3 - Oral (expression/interaction)

Kirsty Giffen ✉ kirsty.giffen@univ-lorraine.fr

This course focuses on practicing spoken communication and improving oral expression in English. Students will study four current topics from the Anglophone world, which provide the basis for group discussion. Each topic of study contains three pieces of material; an article (or series of articles), a video or audio, and an image (or images). You are expected to critically analyse each of these documents and prepare yourself to take part in a group discussion on the given topic. Between you, you should summarise and discuss each of the documents, asking each other questions, sharing your research, expressing your opinion, and exploring the topic in more detail.

➔ UE 704 / Culture de spécialité : aire anglophone

> EC1 - Culture anglophone I

Céline Sabiron ✉ celine.sabiron@univ-lorraine.fr

Liminality in Scottish Culture from the 18th Century to the Present

This course delves into a unique and often underexplored aspect of Anglophone culture: Scottish culture from the 18th century to the present day, viewed through the lens of liminality and in-betweenness.

It will revolve around the following themes and focus areas:

- **Between Independence and Integration:** Scotland's position between its historical independence and its integration into the United Kingdom post-1707 Act of Union. Examine how this dual identity influences Scottish national identity and cultural expressions.

- **Between Romantic Nature and Urban Modernity:** The contrast between the romanticized, isolated Highlands and the urban sophistication of Enlightenment-era Edinburgh, known as the “Athens of the North” in the 18th century. Analyze how these contrasting landscapes influence cultural and literary narratives in Scotland.
- **Between Realism and the Supernatural:** the intersection of realistic, historical, and crime narratives with supernatural, mythical, and Gothic tales in Scottish literature.
- **Linguistic liminality:** the coexistence and interaction of English, Scots, Gaelic, and regional dialects within Scotland. Study the impact of Scotland’s multilingual heritage on its cultural and literary expressions.

This course will provide a historical, political, and social context for these themes and include literary analyses of texts by significant authors such as Daniel Defoe, Samuel Johnson, Walter Scott, Robert Louis Stevenson, J.M. Barrie, and the Kailyard tradition. Additionally, it will explore Tartan Noir, a distinctive form of Scottish crime fiction, through the works of authors, like William McIlvanney, Val McDermid, and Ian Rankin.

Through this course, given in English, you will gain a comprehensive understanding of Scottish culture’s unique aspects and how its liminal position has influenced its literature and identity over the centuries.

Selective bibliography:

- BROWN, Ian. *From Tartan to Tartanry: Scottish Culture, History and Myth*. EUP, 2012.
- BROWN, Ian and Jean Berton. *Roots and Fruits of Scottish Culture: Scottish Identities, History and Contemporary Literature*. Scottish Literature International, 2014.
- CRAIG, Carins. *Intending Scotland: Explorations in Scottish Culture since the Enlightenment*. EUP, 2020.
- DAICHES, David. *A Companion to Scottish Culture*. Holmes & Meier Publishers, 2009.
- DEVINE, T.M. *The Scottish Nation: A Modern History*. Penguin, 2012.
- GARDINER, Michael. *Modern Scottish Culture*. EUP, 2005.
- PITTOCK, Murray. *Scotland: The Global History: 1603 to the Present*. Yale UP, 2022.

☞ UE 705 / Choix Orientation

☐ Orientation recherche : Area studies

> EC1 - « Glocalisation », Cosmopolitanism

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

The study of the articulation (or merger) between the global and the local in the political (geopolitics, states, blocs), cultural (hybridizations, linguistic and musical creolization) and individual (migrations) spheres. Some of the issues we will discuss are the following: To what extent does the global absorb the local, and conversely, how can the local influence the global? Does the creation of transnational social spaces and the development of transnational experiences lead to elite cosmopolitanism or to

“internal globalization” and exacerbated forms of localism; for example, does cosmopolitanism imply the negation of patriotism and, vice versa, does localism reflect nationalism?

Useful works:

- Beck, Ulrich (2000b) ‘The Cosmopolitan Perspective: Sociology of the Second Age of Modernity’, *British Journal of Sociology* 51(1): 79–105.
- Beck Ulrich (2002) ‘The Cosmopolitan Society and its Enemies’, *Theory, Culture and Society*, 19(1–2): 17–44.
- Roudometof, V. (2005) Transnationalism, Cosmopolitanism, and Globalization. *Current Sociology*, 53(1): 113–135.
- Roudometov, V. (2022) Qu’est-ce que la glocalisation ? *Réseaux*, 226-227 : 45-70.

> EC2 - Borders, Transfers, Migrations: Civilization

François Doppler-Speranza ✉ francois.doppler-speranza@univ-lorraine.fr

Transatlantic Encounters: 110 Years of French-American Cultural Relations

This course examines the evolving cultural interdependence between France and the United States since the early 20th century, with an emphasis on transatlantic cultural crossings. It aims to identify both the irrefutable differences and the unique attractions that framed transatlantic relations as extensively discussed by artists, intellectuals or journalists. Key themes include cross-border cultural exchanges, the impact of “Americanization” and the interplay between Old and New World perspectives though a focus on diplomacy, tourism, food, colonialism, sports and music. Students will focus on the way in which cultural differences shaped mutual perceptions and understanding, including moments of separation and dissolution that led to a redefinition of cultural boundaries between the U.S. and France. Based on primary sources (literary, journalistic and visual) and critical essays by specialists in the field, this course emphasizes the fluidity and permeability of cultural “borders” and the importance of “passages” in shaping interactions, as well as empirical investigations of Franco-American relations.

> EC3 - Borders, Transfers, Migrations: Literature

Mélanie Joseph-Vilain ✉ melanie.joseph-vilain@u-bourgogne.fr

This course focuses on contemporary works produced by postcolonial writers. It will address major aspects of, and issues in, contemporary postcolonial and diasporic literatures, in relation to various displacements. The chosen corpus reflects various aspects of borders, transfers and migrations and their impact on cultural and literary identities: the redefinition of national (literary) identities, the articulation of personal and collective issues, the emergence of diasporic voices, the rewriting of erased histories, the inclusion of oral forms and attempts at reappropriating the English language and Western literary forms. The course will be based on contemporary works – two novels and a collection of poems – and will combine theory and practice.

Main prescribed texts:

- Kureishi, Hanif. *The Buddha of Suburbia*. London: Faber & Faber, 1990 (1st ed.). Any subsequent edition suitable.
- Gurnah, Abdulrazak. *Gravel Heart*. London: Bloomsbury, 2017.
- Patel, Shailija. *Migritude*. New York: Kaya Press, 2010.

☐ Orientation professionnelle : International Communication

> EC1 - General Semiotics/Introduction à la sémiotique

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

The study of how reality is (mis)represented and how meaning is created through signs, sign systems, and processes of signification. Formal approaches (Saussure, Jakobson, Peirce, Barthes, Greimas, Hjelmslev, Derrida) and social semiotics (Halliday, Hodge and Kress, Silverstein).

- Chandler, D. (2021) *Semiotics: The Basics*. 4th edition. Routledge.
- Hodge, R. & Kress, G. (1988) *Social Semiotics*. Cornell University Press.
- Silverstein, M. (2023) *Language in Culture: Lectures on the Social Semiotics of Language*. Cambridge.

> EC2 - Media Studies I (Media Linguistics)

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

Linguistic approaches to media with a special focus on multimodality, digital communication, and media manipulation.

- Gnach, A., Weber, W., Engelbretsen, M. & Perrin, D. (2022) *Digital Communication and Media Linguistics*. Cambridge U. Press
- Kress, G. & Van Leeuwen, T. (1996) *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. Routledge.
- Danesi, M. (2024) *Semiotics with a Conscience: Decoding Dangerous Discourses*. Bloomsbury.

> EC3 - Mise en œuvre technique (Indesign, Publisher...)

Audrey Bichet ✉ audrey.bichet@univ-lorraine.fr

L'objectif du cours est de s'initier à un logiciel de mise en page et de comprendre la création d'un support de communication. Les étudiants seront capables de concevoir un support de communication conforme avec des outils numériques. Les notions abordées seront : la charte graphique, les bases de la création graphique ; la gestion typographique ; les grilles de mise en page.

Évaluation : exercices, et projet de mise en pratique sur la création d'un support de communication.

MASTER 1

SEMESTRE 8

➔ UE 801 / Histoire culturelle à l'international (2 au choix)

- ☐ Hollywood Cinema. Music in Billy Wilder's Films
- ☐ Enjeux pol. & esthét. du cinéma italien entre 20e et 21e s.
- ☐ Critics of Liberalism: Britain's committed intellectuals
- ☐ Histoire culturelle de la Russie : les Russes et l'Occident
- ☐ Approches de la diversité linguistique
- ☐ Patrimoine identitaire et mémoriel des territoires
- ☐ Ecrits autobiographiques (littéraires ou non)

➔ UE 802 / Activité intégratrice

- ☐ Séminaire et conférences au choix (10h minimum) et rapport critique
- ☐ Mémoire de recherche

➔ UE 803 / Langue de spécialité : anglais

> EC1 - Philologie anglaise

Elise Louviot ✉ elise.louviot@univ-reims.fr

Le cours de philologie anglaise propose un parcours historique de la langue anglaise à travers l'étude d'une sélection de textes authentiques et de leurs caractéristiques paléographiques (à quoi ressemble l'écriture dans les manuscrits de l'époque) et grammaticale, depuis le début du Moyen Âge jusqu'à l'époque moderne. À l'issue de ce cours, les étudiants devront être capables de situer les principales périodes de la langue anglaise, de reconnaître de quelle période relève un texte donné, et d'identifier quelques caractéristiques linguistiques propres à chaque période.

Bibliographie :

Stephan Gramley, *The History of English: An Introduction* (Londres : Routledge, 2019).

> EC2 - Traduction littéraire

Mutualisé 1002

➔ UE 804 / Culture de spécialité : aire anglophone

> EC1 - Multilingual and Multicultural Societies

Mutualisé 1002

> EC2 - Culture anglophone II

Civilisation américaine : Julie Michot ✉ julie.michot@univ-lorraine.fr

Civilisation britannique : Jeremy Tranmer ✉ jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr

Ce cours se compose de deux sections : une section consacrée à la civilisation britannique et une autre consacrée à la civilisation américaine. Les approches sont très différentes : la première section du cours aborde des événements ou thèmes marquants de l'histoire britannique depuis le XVIII^e siècle et s'intéresse tout autant à des questions politiques, économiques ou sociétales ; la seconde section du cours se concentre sur la société américaine à une période donnée du XX^e siècle ainsi que sur une thématique précise – la censure à Hollywood.

➔ UE 805 / Choix Orientation

☐ Orientation recherche : Area studies

> EC1 - Colonial & Postcolonial Studies

David Bousquet ✉ david.bousquet@u-bourgogne.fr

From postcolonial to decolonial studies: understanding colonialism's legacy in the English-speaking world

This course will focus on theoretical approaches to colonialism, its history and its enduring consequences after decolonisation, in formerly colonised societies as well as in former imperial centres. It will discuss the emergence and development of postcolonial studies in the 1980s and 1990s and the more recent paradigm known as decolonial theory, highlighting their contribution to the understanding of European colonialism and imperialism as transnational phenomena that have shaped globalisation. Specific attention will be paid to the interactions between the power relations that structure societies and the field of cultural production, combining conceptual insights and case studies.

> EC2 - Multi-ethnic North America: Civilization

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

This course explores the way the concepts of race, ethnicity, and cultural diversity have been socially constructed throughout the history of the United States. Conversely, we will examine how race and ethnicity, but also immigration, religion, language and other social aspects and processes have contributed to shaping American institutions, ideology, and the federal and state legal systems.

Useful textbook:

Sowell Thomas. *Ethnic America: A History*, New York: HarperCollins, 1981.

> EC3 - Multi-ethnic North America: Literature

Philippe Mahoux Pautin ✉ philippe.mahoux@univ-lorraine.fr

This course provides an introduction to a major aspect of the 20th century American literary output, broadly designated as “ethnic literature”, first laying some theoretical bases (by defining “postcolonial studies” and “ethnic studies”), and then focusing on the literary output itself. There will also be some inroads into the 19th century and, in line with the theme of the “orientation” to which this course pertains, some attention paid to literary “localism” as well. This course essentially maps out:

1. African-American expression from *antebellum* slave narratives to postmodern poetic modes;
2. the special case of Native literature (cultural and mythological legacy *in translation* + later creative writing in English with or without “mainstreaming” processes);
3. a sample of Chicano/Hispanic texts;
4. a close look at some Asian-American fiction and poetry.

The ambivalent case of Jewish-American literature (historically “ethnic” but by and large integrated within the classic “Anglo-American” canon today) is also briefly introduced.

The goal is to study these **texts*** not necessarily from the point of view of cultural dissent/identity politics but to analyze the extent to which processes of stylistic and cultural hybridization are at work in them, “Euro-American” and “ethnic” texts thus enriching each other (as in Maxine Hong Kingston's novel *Trip Master Monkey*[1989]).

*The various extracts are included in the course.

Useful works:

- Bloom, Harold, ed. *Hispanic American Writers*, New York: Chelsea House Publishers, 1997.**
- Gates, Henry Louis. *The Signifying Monkey: A Theory of African-American Literary Criticism*, Oxford University Press, 1988.***
- Lape, Noreen Groover. *West of the Border: The Multicultural Literature of the Western American Frontier*, Athens: Ohio University Press, 2000.
- Parmar, Nissa. *Multicultural Poetics: Re-Visions of the American Canon*, SUNY Press, 2018.
- Sowell, Thomas. *Ethnic America: A History*, New York: HarperCollins, 1981.
- Vizenor, Gerald, ed. *Survivance: Narratives of Native Presence*, Lincoln: University of Nebraska Press, 2008.**
- Wong, Shaw. *Asian-American Literature*, New York: HarperCollins College Publishers, 1996.

☐ Orientation professionnelle : International Communication

> EC1 - History of Print/Audio-visual Media

Julie Momméja ✉ julie.mommeja@univ-lorraine.fr

The course focuses on the history of technology, cyberculture and the Internet in the San Francisco Bay Area from the 1960s to the present. Using different case studies, such as the Homebrew Computer Club, Apple and the WELL, it examines the influence of the local counterculture on the emergence of the first personal computers and communities of computer hobbyists and hackers, both offline and online. Exploring the origins of technology in Silicon Valley and beyond will open up discussion of contemporary issues and challenges facing media in the digital age, from freedom of speech online to the spread of fake news on social networks.

> EC2 - Media Studies 2 (Critical Reading of International Press)

MAT11 Media Studies Aire anglo-saxonne

John Bak ✉ john.bak@univ-lorraine.fr

Narrative Nonfiction in the Anglo-Saxon World

A companion course to MAT12 ANG États-Unis, this course will look at literary journalism from English-speaking countries around the world (not including the U.S.). Reportage literature will be studied from England, South Africa and Australia in an effort to examine what role the British Empire had in creating its press's imperial discourse of the 19th and early 20th centuries.

Required reading: *A fascicule de textes.*

> EC2 - Media Studies 2 (Critical Reading of International Press)

MAT12 Media Studies États-Unis

John Bak ✉ john.bak@univ-lorraine.fr

Artefacts in the Art of Facts: Narrative Journalism

If objective journalism applies the five essential heuristics to any given historical event (who, what, when, where, and how), narrative journalism, a hybrid genre of journalistic reportage and creative writing, seeks the why of that event. The goal of this course is to introduce students to the practice and study of narrative journalism through a variety of American nonfiction.

Required reading:

The Art of Fact: A Historical Anthology of Literary Journalism, eds. Kevin Kerrane and Ben Yagoda (Touchstone, 1998); and a *fascicule de textes, photos et films* to be downloaded from the platform "Arche" before the start of classes.

> EC2 - Media Studies 2 (Critical Reading of International Press)

MAT13 Media Studies Aire arabo-musulmane

Antonio Pacifico ✉ antonio.pacifico@univ-lorraine.fr

Journalisme narratif dans le monde arabophone : lecture de la presse contemporaine arabe, avec analyse sémiotique et sociocritique. Il s'agira de comparer divers articles non fictionnels ou reportages sur des faits d'actualité et de mettre en relation idéologie(s) et enjeux de pouvoir aux prises dans l'écriture journalistique.

> EC3 - Technical Practice (Web Design)

Audrey Bichet ✉ audrey.bichet@univ-lorraine.fr

L'objectif du cours est de maîtriser un logiciel de prototypage et de concevoir à l'aide de la méthode agile une interface web. Les notions abordées seront : l'ergonomie, l'accessibilité, les tests ou critères en UX, l'expérience/le parcours utilisateur, la mise en place d'un design système.

Évaluation : exercices, et projet de conception d'un prototype de site vitrine.

MASTER 2

SEMESTRE 9

⇒ UE 901 / Histoire culturelle à l'international (2 au choix)

- ☐ Cultural Studies. Cultures musicales (in English)
- ☐ Gibraltar: A Unique Territory with a Distinctive Culture
- ☐ Littérature et écologie. Thèmes/fonctions d'un imaginaire
- ☐ Enjeux des patrimonialisations
- ☐ L'art comme manifestation de la vie politique
- ☐ Musique et cinéma arabes : textes et circulation
- ☐ Enjeux interculturels : Occident/Monde arabe et africain I et II

⇒ UE 902 / Activité intégratrice : projet en semi-autonomie

- ☐ Séminaire et conférences au choix (10h minimum) et rapport critique
- ☐ Mémoire de recherche

➤ UE 903 / Langue de spécialité : aire anglophone

> EC1 - Linguistique de corpus

Alex Boulton ✉ alex.boulton@univ-lorraine.fr

Ce cours propose les méthodologies nécessaires pour vous aider dans les domaines liés à vos études et vous propose les méthodologies nécessaires à la réalisation de vos différents projets. Pour les étudiant.e.s inscrit.e.s dans l'orientation « international communication », ce cours est combiné au cours de « critical discourse analysis ».

L'objectif est concret et pratique : la création de son propre corpus (sélection et traitement des textes), la maîtrise des outils d'analyse (disponibles gratuitement en ligne), ainsi que l'interprétation des données et l'application des conclusions à votre projet. L'approche se veut transversale et vous servira dans votre futur métier. Elle pourra en effet être adaptée à vos besoins professionnels réels et mise à jour pour un apprentissage tout au long de la vie.

Livre vivement conseillé :

Crawford, W.J. & Csomay, E. 2016. *Doing Corpus Linguistics*. New York: Routledge. ISBN 978-1138024618.

> EC2 - Traductologie

Philippe Mahoux Pazun ✉ philippe.mahoux@univ-lorraine.fr

After proposing a brief overview of the history of translation in England since the Renaissance, this course sets out to give as comprehensive a view as possible of the evolution of translation theories through the 20th century, and, more practically, provide tools and strategies to analyze and then comment upon a given translation. It focuses on such essential points as identifying units of translation, translational shifts, formal and dynamic equivalence, and sketches out a few basic notions related to the hermeneutics and philosophy of translation (notably G. Steiner, H. Meschonnic, and B. Cassin). Its aim is to help students acquire skills in assessing the qualities – and flaws – of existing translations and propose alternative ones, as well as compare different published translations of a same text. The extracts under study will be both French and English and the register essentially literary.

Useful works:

- Hatim Basil & Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Book for Students*, London & New York, Routledge, 2019.***
- Cassin Barbara. *Éloge de la traduction*, Paris : Fayard, 2016.
- Catford, J. C. *A Linguistic Theory of Translation*, Oxford University Press, 1965.
- Meschonnic Henri. *Éthique et politique du traduire*, Lagrasse : Verdier, 2006.
- Steiner George. *Après Babel : une poétique du dire et de la traduction*, Paris : Albin Michel, 1998.** (This being the French translation.)

> EC3 - Langue orale

Kirsty Giffen ✉ kirsty.giffen@univ-lorraine.fr

This course focuses on presentation skills and practicing professional spoken communication in English. Students may choose a topic of their choice for their presentation, which they will give via Microsoft Teams in small groups. Students are invited to take an academic focus for their presentation.

➤ UE 904 / Culture de spécialité : aire anglophone

> EC1 - Culture anglophone III

Civilisation : Vanessa Boulet

✉ vanessa.boulet@univ-lorraine.fr

Littérature : Irene Capaces

✉ irene.capaces@univ-lorraine.fr

This year the course on Anglo-American culture concentrates on the literary reflection of the Troubles in Ireland (the period in Northern Irish history from roughly 1966 to roughly 1996). This term of “the Troubles” covers a wide number of aspects which we will attempt to study in the months to come. This year’s course will centre on the following works:

- MacLaverty *Cal*
- Friel *Freedom of the City*
- Carson *The Fire Starters*

Based on these works and on a series of courses on Irish history, politics and culture to help you better understand what happened and why, we will hope to build up a relatively interesting and hopefully accurate idea of what life was like in Northern Ireland at the period in question.

➤ UE 905 // Choix Orientation

☐ Orientation recherche : Area studies

> EC1 - Linguistics and Cultural Policies around the World

Marc Deneire

✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

In the first part of this course, we will study the effects of language management and policies on the world’s languages. For example, we’ll be looking at how the linguistic market works in different ways to favor certain languages over others (linguistic imperialism and linguisticism), and, as a result discriminates against certain linguistic groups and cultures. Conversely, we’ll see how certain policies enable some minorities to revive their languages and express their identities. In the second part of the course, we will see how these policies and processes have been used through history in the French, Spanish, and Arab-speaking worlds.

- Albirini, A. (2015) *Modern Arabic Sociolinguistics: Diglossia, Variation, Code-Switching, Attitudes and Identity*. Routledge.

- Del Valle (Ed.) (2013) *A Political History of Spanish: The Making of a Language*. Cambridge.
- Ricento, T. (Ed.) (2013) *Language Policy and Political Economy: English in a Global Context*. Oxford.
- Phan, T. & M. Guillou (2011) *Francophonie et mondialisation : 1. Histoire et institutions des origines à nos jours*. Belin.

> EC2 - Multiculturalism and Cosmopolitanism

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

Multiculturalism explores the ways modern societies accommodate different cultures, religions, languages and customs, often with a special attention to minorities, migrants, and other “non-mainstream” groups. It is an interdisciplinary endeavor that includes several academic domains such as philosophy (politics of recognition), political theory (nationalism, citizenship) law (cultural rights, self-determination), sociology (structural equality), education (values, tolerance), economics (socio-professional dimensions), and social psychology (accommodation). Recent approaches to cosmopolitanism focus more specifically on the articulation between the local and the global, between the global and superdiversity, between universalism and pluralism, between the State and international institutions, and between identity and hybridity at the individual level.

- May, P. (2016) *Philosophies du multiculturalisme*. Presses de Sciences Po.
- Taylor, C. & A. Gutmann (eds) (1994) *Multiculturalism*. Princeton U. Press.
- Parekh, B. (2000) *Rethinking Multiculturalism*. MacMillan.
- Vertovec, S. & R. Cohen (eds) (2002) *Conceiving Cosmopolitanism: Theory, Contexts, and Practices*. Oxford U. Press.

> EC3 - New and Emerging Literacy and Internet

Nolwenn Tréhondart ✉ nolwenn.trehondart@univ-lorraine.fr

Ce cours aborde la manière dont les technologies numériques participent de la reconfiguration des pratiques informationnelles, médiatiques et culturelles contemporaines. À travers une approche en sémiotique sociale (Saemmer, Tréhondart, 2022) seront analysés collectivement différents artefacts (images, sites de presse en ligne, applications et plateformes numériques, productions culturelles sur les réseaux sociaux...), dans le but de mieux cerner ce qui distingue les littératies numériques contemporaines, multimodales et hypertextuelles, des littératies « classiques », issues de la culture du livre et de l'imprimé. Dans une perspective d'éducation critique aux médias et à l'information, il s'agira de développer une conscience plus aiguisée de ce qui guide nos processus d'interprétation en contexte numérique, en réfléchissant aux valeurs et idéologies qui structurent les productions issues des industries numériques et à l'influence de nos propres « filtres » interprétatifs dans la sémiologie.

Lectures proposées :

- ✓ Saemmer A., Tréhondart N., avec la participation de Coquelin L., *Sur quoi se fondent nos interprétations ? Introduction à la sémiotique sociale appliquée aux images d'actualité, séries télé et sites web de médias*, Presses de l'Esssib, 2022.
- ✓ Jehel S., Saemmer A., *Éducation critique aux médias et à l'information en contexte numérique*, Presses de l'Esssib, 2020.
- ✓ Gervais B., *Un imaginaire de la fin du livre. Littérature et écran*, Presses de l'édition de Montréal, 2023.
- ✓ Lebrun M., Lacelle N., Boutin J.-F., *La littératie médiatique multimodale. De nouvelles approches en lecture-écriture à l'école et hors de l'école*, Presses de l'université du Québec, 2012.

□ Orientation professionnelle : International Communication

> EC1 - Critical Discourse Analysis

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

Critical Discourse Analysis (CDA) is an interdisciplinary branch of linguistics that draws on social theory to understand how social context and practices how contextual factors influence the internal constituents of spoken and written texts, and, in turn, how these discursive practices and representations influence how we perceive the world around us. Different approaches will be presented and discussed in this course: Fairclough's dialectal-reasoning approach, Van Dijk's socio-cognitive approach, Reisigl and Wodak's discourse-historical approach, and Kress and Van Leeuwen's multimodal perspective.

- Flowerdew, J., & J.E. Richardson (Eds) (2012) *The Routledge Handbook of Critical Discourse Studies*. Routledge.
- Fairclough, N. (2015) *Language and Power*. 3rd Ed. Routledge.
- Fairclough, N. (1995) *Critical discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Routledge.
- Weiss, G. & Ruth Wodak (Eds) (2003) *Critical Discourse Analysis*. Palgrave.

> EC2 - Media Discourses

Marc Deneire ✉ marc.deneire@univ-lorraine.fr

Critical Discourse Analysis applied to globalization and neo-liberalism, nationalism, gender, race, politics.

Simpson, P. & A. Mayr (2010) *Language and Power: A Resource Book for Students*. Routledge.

See also: references for Critical Discourse analysis.

> **EC3 - Technical Practice: Filming**

Siniša Galic ✉ sinisa.galic@univ-lorraine.fr

Le cours « Technical Practice: Filming » s'adresse aux étudiants de Master 2 dans le but de transmettre les compétences pratiques et artistiques indispensables à la production de formats audiovisuels courts, tels que les films promotionnels et institutionnels. Grâce à un grand nombre de tutoriels, de descriptions et d'exercices pratiques, les étudiants apprennent les bases de la réalisation et de la présentation de contenus audiovisuels et élargissent leurs horizons créatifs. Cours en anglais.

MASTER 2

SEMESTRE 10

➔ **UE 1001 / Activité intégratrice**

Mémoire de recherche et soutenance

➔ **UE 1002 / Langue et culture de spécialité : aire anglophone**

> **EC1 - Multilingual and Multicultural Societies**

Hanane Benmokhtar ✉ hanane.benmokhtar@inalco.fr

This course addresses the place of languages within multicultural societies. It provides students with an analysis of various theories and practices of multilingualism and multiculturalism. A series of case studies from various global contexts is proposed to analyze the strategies that multicultural societies employ to manage linguistic and cultural diversity. One of the objectives of the course is to explore the challenges presented by multilingualism and multiculturalism and the effects they have on identity, communication, education, social integration, and policy-making. Key topics include language contact, language conflict, language policy, language planning, language-in-education planning, and language ideologies.

> **EC2 - Traduction littéraire**

Dominique Hascoet ✉ dominique.hascoet@univ-lorraine.fr

Traduction en français de textes littéraires du monde anglophone et réflexion sur l'acte de traduction au travers d'analyses d'exemples.

NOTES

A series of horizontal dotted lines for taking notes.

RESPONSABLE MASTER :

Julie Michot

✉ julie.michot@univ-lorraine.fr

SCOLARITÉ

✉ all-ncy-erudi-master-contact@univ-lorraine.fr

☎ 03 72 74 30 70

Accueil téléphonique du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30

CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

UFR ALL-Nancy / Département ERUDI

23 BOULEVARD ALBERT 1ER

BP 60446

54001 NANCY CEDEX

ERUDI.UNIV-LORRAINE.FR